

## ABSTRAK

**Rania Salwa Kurniaty**, 180103020106, *Kata Sapaan Kepada Orang-Orang Beriman Pada Al-Qur'an dan Terjemahnya Bahasa Banjar*, Pembimbing: (1) H. Ibnu Arabi, S. Ag, M.Fil.I dan (2) Syamsuni, M.A. Pada program studi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Fakultas Ushuluddin dan Humaniora UIN Antasari Banjarmasin angkatan 2023.

**Kata Kunci:** Kata Sapaan, Orang-Orang Beriman, Al-Qur'an Terjemah Bahasa Banjar

Terdapat dalam ayat-ayat al-Qur'an kalimat seruan yang mengandung kata sapaan atau panggilan yang disebut *nidâ'* (panggilan). Huruf *nidâ'* yang terdapat di al-Qur'an adalah huruf ي (yaa), yang biasanya diterjemahkan ke bahasa Indonesia 'Wahai' atau 'Hai'. Begitu juga dalam penerjemahan bahasa Banjar, huruf panggilan tersebut diterjemahkan dengan 'Ui' dan 'Uu'. Kata seruan terhadap orang-orang beriman, ditemukan perbedaan penggunaan kata sapaan 'Ui' dan 'Uu' dengan penggunaan 'Uu' lebih banyak daripada 'Ui'. Pada penelitian ini akan meneliti dari perspektif *munadâ* dan *khitâb* karena kata sapaan berhubungan dengan ayat-ayat *nidâ'*. Penelitian ini bertujuan untuk memberikan informasi mengenai ayat-ayat *nidâ'* yang menggunakan 'Ui' dan 'Uu' yang ditujukan kepada orang beriman.

Metode yang digunakan dalam melakukan penelitian ini menggunakan pendekatan kepustakaan dengan analisis deskriptif. Data Primer dalam penelitian ini adalah sample dari ayat-ayat nida dari Al-Qur'an dan Terjemahnya Bahasa Banjar yang tertuju kepada orang-orang beriman yang hanya dibatasi panggilan "*yâ ayyuhalladzîna âmanû*". Mengingat terdapat 89 tempat yang memiliki panggilan tersebut maka dalam analisis hanya digunakan sample yang bisa mewakili antara kata sapaan 'Ui' dan 'Uu'. Dalam menganalisa dibantu dengan referensi yang terkait penelitian untuk membantu dalam menganalisis. Selanjutnya, hasil analisis akan diuraikan secara deskriptif.

Hasil dari penelitian ini adalah penggunaan kata sapaan ayat-ayat *nidâ'* yang tertuju kepada orang beriman yang terbagi menjadi 3 kelompok. Pertama terdapat 83 ayat diterjemahkan 'Uu', kedua, terdapat 2 ayat diterjemahkan 'Ui' dan ketiga, 4 ayat diterjemahkan selain 'Uu' dan 'Ui'. Menurut hasil analisis, terdapat variasi dalam penggunaan 'Uu' dan 'Ui' berdasarkan *munadâ* dan *khitâb*.